



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)



## Pentecost Sunday May 19, 2013

### CLERGY † BAN MỤC VỤ † CLERO

**Rev. Joseph Luan Nguyen**  
*Pastor*

**Rev. Bao Thai**  
*Parochial Vicar*

### MINISTRY OFFICES VĂN PHÒNG MỤC VỤ LAS OFICINAS DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Ext 200
Hảo P. Trần	Business Manager, Ext. 212
Hồng Dương	Bulletin Editor Facility Coordinator, Ext. 203
Sr. Diễm Mai Trần, LHC	Religious Education Giáo Lý, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation / Thêm Sức / Confirmación, Youth 4 Truth, RCIA English, Ext. 208
Mary Bach	Giáo Lý Tân Tòng 714-653-8473 <a href="mailto:Marylhbach@gmail.com">Marylhbach@gmail.com</a>
Socorro Parrales	REP / RICA Spanish, Ext. 206
Minh Nguyen	Eucharistic Youth / Thiếu Nhi Thánh Thể, 714-725-8504 <a href="mailto:Dmlv2010_2011@googlegroups.com">Dmlv2010_2011@googlegroups.com</a>
Andrew Tân Nguyễn	Trường Việt Ngữ, 714-385-7486 <a href="mailto:vietngulavang@gmail.com">vietngulavang@gmail.com</a>

### MASS SCHEDULE

#### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ † HORARIO DE MISAS

##### Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu Tiếng Việt

8:30 AM Martes y Jueves Español

##### Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Vietnamese & English

8:00 PM (Vigil) Neo-Catechumenal Español

##### Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:30 PM English - Life Teen

6:30 PM Tiếng Việt

\*\*\*\*\*

### DEVOTIONS & CONFESSIONS

#### GIỜ CHẦU VÀ GIẢI TỘI

#### DEVOCIONES Y CONFESIONES

##### CONFESSION / GIẢI TỘI / CONFESIONES

Thursday / Thứ Năm / Jueves 9:00—9:45 AM Trilingual

Saturday / Thứ Bảy / Sábado 4:15—5:00 PM Trilingual

##### ADORATION / GIỜ CHẦU / DEVOCIONES

Monday to Friday from 7:15am—8:15am

Thứ Hai tới Thứ Sáu hằng Tuần Chầu từ 7:15-tới 8:15 sáng

First Friday of the month following Mass

Thứ Sáu đầu tháng sau Thánh Lễ từ 9am—8am thứ 7.

Primer Viernes del mes después de la Misa

### SACRAMENTS

#### CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the parish office for more information.

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

Por favor llame a la oficina para más información

*Đáp Ca*

Lạy Chúa, xin sai Thánh Thần Chúa đến và xin canh tân bộ mặt trái đất

**Lá Thư Cha Chánh Xứ**

Ngày 19 tháng 5, 2013

Quý Ông bà Anh Chị Em thân mến

Hôm nay là Ngày Sinh nhật của Hội Thánh Kính Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống. Ngày thứ ba tuần vừa qua 61 em trong giáo xứ chúng ta đã nhận lãnh Bí Tích Thêm Sức, ân sủng của Chúa Thánh Thần qua Đức Giám Mục Daniel F. Walsh, ngài là nguyên Giám Mục Giáo Phận Santa Rosa, bắc Cali. Cùng với Cha Bảo, xin hân hoan chúc mừng tới các em thêm sức và gia đình. Nguyên xin Chúa Thánh Thần ban tràn đầy ân sủng trên các em để các em mãi mãi là những người Công Giáo tốt.

Tiến triển về việc Vận Động Tài Chánh cho Giáo Phận và giáo xứ cho đến giờ này tuần trước và tuần này được hơn \$ 300,000 dollars đã hứa và còn nhiều gia đình chưa gởi lại phong bì hứa. Xin chân thành tri ân sự hưởng ứng của quý ông bà anh chị em. Chúng tôi mong rằng sự quảng đại hứa đóng góp của toàn thể gia đình trong giáo xứ sẽ giúp chương trình xây khu nhà mới của chúng ta sớm được thành tựu. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu cho toàn thể quý vị.

Lời Chúa trong Đại Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống trong bài thứ nhất từ Sách Tông Đồ Công Vụ là một cuộc thay đổi kỳ diệu nơi những tín hữu đầu tiên của Giáo Hội. Có những tiếng động như gió thổi vào đây nhà và có những lưỡi lửa hiện xuất hiện trên đầu các tông đồ và ban cho các ngài tràn đầy ân sủng của Chúa Thánh Thần. Sự xuất hiện của Chúa Thánh Thần làm cho các tông đồ bắt đầu sứ vụ rao giảng Tin Mừng và mọi người dù khác biệt ngôn ngữ cũng có thể hiểu nhau. Sự nhận lãnh của Chúa Thánh Thần cũng tăng thêm sức mạnh cho các tín hữu thời sơ khai của giáo hội khi họ phải đương đầu với những cuộc bắt bớ rất tàn khốc theo sau đó. Qua bài thứ Hai thư Thánh Phaolô gởi Giáo Đoàn Corintô, Thánh nhân cất nhắc sự chia sẻ của các đặc sủng khác nhau nhưng cùng một Thánh Thần, Đấng giúp chúng ta dùng ân sủng để chia sẻ cho những người khác và xây dựng nhiệm thể của Chúa Kitô. Trong Bài Phúc Âm Chúa Giêsu đã ban Thánh Thần cho các Tông Đồ. Các con hãy nhận lấy Chúa Thánh Thần, các con tha tội cho ai, thì tội người ấy được tha các con cầm tội ai thì tội người ấy bị cầm lại.

Mừng Đại Lễ Chúa Thánh Thần hôm nay, chúng ta hãy xin Chúa Thánh Thần ban cho chúng ta ơn bảy nguồn, đặc biệt ơn khôn ngoan, ơn kính sợ Chúa, ơn sức mạnh, ơn can đảm để chúng ta luôn trở nên những người loan báo Tin Mừng qua cuộc sống đượm tình yêu thương, **Lạy Chúa Thánh Thần xin hãy đến và canh tân bộ mặt trái đất. Amen**

Thân mến trong Chúa Thánh Thần và Đức Mẹ La Vang,

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

## THÔNG BÁO

### Cursillo Hợp Hàng Tháng

Liên nhóm Cursillo Đức Mẹ La Vang sẽ có họp hàng tháng vào lúc 11 giờ 30 ngày Chúa Nhật 26 tháng 5 năm 2012 tại phòng 002. Xin mời quý hội viên tham dự đông đủ.

### Xin tiền lần thứ hai

Tuần này sẽ có xin tiền lần thứ hai cho các giáo xứ và trường học đang cần đến nhiều sự giúp đỡ. Xin quý vị rộng rãi đóng góp để chúng ta có thể cùng nhau nâng đỡ những giáo xứ và trường học đang cần đến sự giúp đỡ của chúng ta.

### Chúc Mừng

Cộng Đoàn Đức Mẹ La Vang và Chương Trình Giáo Lý Song Ngữ hân hoan chúc mừng các em học sinh được lãnh nhận Bí Tích Mình và Máu Thánh Chúa vào ngày 18 tháng 5 năm 2013. Nguyên xin Chúa Giêsu Thánh Thể là nguồn mạch sự sống đời đời tuôn đổ phúc lành xuống trên các em

Dang, Kathy Katherine	Nguyen, Mindy
Dang, Ngoc Bao Han	Nguyen, Paul
Do, May	Nguyen, Quang Minh Alex
Ho, Sheila	Nguyen, Richard
Huynh, Ngoc Tuan	Nguyen, Thanh Kayu
Lam, ThanhSang Justin	Nguyen, Y Kim Anh
Le, Andrew	Pham, Austin
Le, Brandon	Pham, Duy Tyler
Le, Heather	Pham, Hillary
Le, Hieu Alan	Pham, Lanh Angela
Le, Hoang Devin	Pham, Thao Katelyn
Le, K. Lenny	Phan, Remy
Le, Kenny	Phan, Thuy-Mi Mindy
Le, Minh Khang	Ta, Nikki
Le, Nhu Thao Tammy	Thai, Benidict
Le, Pauline	Thai, V Joshua
Le, Priscilla	Tran, Huy (Hubert)
Le, Uyen Nhi Joyce	Tran, Minh Thu Michelle
Nguyen, Danh John	Tran, Vincent
Nguyen, Ethan Khang	Tran, Vy (Desiree)
Nguyen, Karen	Trinh, Henry
Nguyen, Kasey	Truong, Marilyn
Nguyen, Kathy	Vo, MinhThu Tracy
Nguyen, Kenny	Vu, Kelina
Nguyen, Kevin	Vu, Kevin
Nguyen, K-Kaitlin	Vu, Khoi Jimmy
Nguyen, Linh Holly	Vu, Nguyen Eric
Nguyen, Mai Hong-Trang	

### Garage Sales

Giáo Xứ sẽ có đợt bán Garage Sale vào ba ngày 19, 20, và 21 tháng 7 năm 2013. Xin quý vị mang đến đóng góp những đồ cũ còn dùng được để giúp giáo xứ trong đợt Garage Sale kỳ này:

- Đồ đạc cho em bé
- Quần áo còn tốt
- Đồ điện tử, TV nhỏ còn coi được, máy hút bụi còn tốt
- Quạt Máy còn chạy được
- Vật dụng làm vườn
- Vật dụng trong nhà
- Đồ dung nhà bếp
- Chậu hoa hay cây cảnh
- Bàn ghế
- Đồ chơi an toàn và có tính cách giáo dục
- Đồ đạc trong nhà
- Vải

**Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt máy sấy**  
Xin chân thành cảm ơn!

### Rao Hôn Phối



#### Trung Huỳnh & Caitlyn Hương Trần

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
10 giờ ngày 25 tháng 5, 2013*

#### Long Nguyễn & Trang Thạch

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
2 giờ ngày 25 tháng 5, 2013*

#### Thiệu Nguyễn & Debbie Đỗ

*Lễ cưới sẽ được cử hành vào lúc  
12 giờ ngày 1 tháng 6, 2013*

(Nếu ai biết những đôi này có ngăn trở để tiến đến hôn nhân, xin liên lạc với cha Chánh Xứ)

### XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ!

Số tiền đóng góp cho tuần thứ hai của tháng 5

**\$12,961**

Tiền thu từ bán hoa Mother's Day **\$2,005**

*Xin vui lòng dùng phong bì Giáo Xứ để đóng góp trong  
Thánh Lễ Chúa Nhật.*

*Dùng phong bì như là cách thức chúng ta "gói gém những món quà" dâng Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.*

*Responsorial Psalm*

Lord, send our your spirit, and renew the face of the earth

**Pastor's Corner**

May 19, 2013

Dear Parishioners of Our Lady of La Vang,

Today is the birthday of the Church, the Feast of the Pentecost. On Tuesday of this week, our parish, 61 students of our confirmation program of our parish have received the gifts of the Holy Spirit. The Confirmation Mass was celebrated by Bishop Daniel W. Walsh, the former Bishop of the Diocese Santa Rosa in Northern California. Together with Father Bao Thai and the entire parish, we want to congratulate to 61 confirmation students and their families. May the Holy Spirit continue to inspire you with His gifts so you always live out your faith and love.

Regarding our capital Campaign, I am very happy to report to all of you that for the last two weeks our parishioners have pledged over \$ 300,000 dollars. We still have a long way to go yet. Please consider your pledge for Christ Cathedral and our new building Campaign. Please send in your pledge card and donations. Remember you can pay up to 4 years installments. Please consider \$ 3,000 dollars per family for 4 years. May God through the intercession of Our Lady of La Vang reward each one of you for your love, support and generosity to our diocese and our parish.

Pentecost literally means 50<sup>th</sup>. It is a feast celebrated on the 50<sup>th</sup> day after the Passover feast by the Jews and a feast celebrated on the 50<sup>th</sup> day after the feast of the Resurrection of Jesus by the Christians. For Christian Pentecost marks the end of the goal for the Easter season. For Christians, is it a memorial of the day of the Holy Spirit descended upon the apostles and the Virgin Mary in the form of fiery tongues, an event that took place fifty days after the resurrection of Jesus. The feast also commemorates the official inauguration of the Christian Church by St. Peter's apostolic preaching, which resulted in the conversion of 3000 Jews to the Christian faith that very day.

In celebrating the feast of the Pentecost, we need to permit the Holy Spirit to take control of our lives, by constantly remembering His holy presence, and behaving well. We have to pray for His daily anointing so that we may fight against our temptations and controls our evil tendencies, evil habits and addiction. We need to ask the His daily assistance to pray well, listening to God through meditative reading of the Bible and talking to Him. Lastly, **we also ask the Holy Spirit to come and renew the face of the earth. Amen**

Your humble servant in the Holy Spirit and Our Lady of La Vang,  
Reverend Joseph Luan Nguyen- Pastor of Our Lady of La Vang.

***THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY***

Collection for the second week of May

**\$12,961**

Mother's Day Flowers Sale **\$2,005**

*Please use envelopes as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

**Salmo Responsorial**

Envía, Señor, tu Espíritu a renovar la tierra. Aleluya

**Notas del Párroco**

Mayo 19, 2013

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang,

Hoy es día de fiesta, es la fiesta de Pentecostés. El martes pasado, nuestra parroquia, tuvo 61 alumnos de nuestro Programa de Confirmación que han recibido los dones del Espíritu Santo. La Misa de Confirmación fue celebrada por el Obispo Daniel W. Walsh, ex obispo de la Diócesis de Santa Rosa norte de California. Junto con el padre Bao Thai y toda la parroquia, queremos felicitar a los 61 estudiantes de Confirmación y a sus familiares. Que el Espíritu Santo continúe e inspirare con sus dones para que siempre viva tu fe y amor.

En cuanto a nuestra Campaña Diocesana, estoy muy contento de informar a todos ustedes que durante las dos últimas semanas nuestros feligreses han prometido más de \$ 300,000 dólares. Todavía tenemos un largo camino por recorrer. Por favor, tenga en cuenta su compromiso para la Catedral de Cristo y nuestra nueva Campaña de Construcción. Por favor envíe su tarjeta de compromiso y sus donaciones. Recuerde que usted puede pagar en pagos por 4 años. Por favor considere \$ 3,000 dólares por familia durante 4 años. Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang recompensara a cada uno de ustedes por su amor, apoyo y generosidad a nuestra Diócesis y de la Parroquia.

Pentecostés significa literalmente 50. Se trata de una fiesta celebrada en el día 50 después de la fiesta de la Pascua de los Judíos y para los cristianos es una fiesta que se celebra 50 días después de la Resurrección de Jesús. Para los Cristianos Pentecostés marca el final del tiempo de Pascua. Para los cristianos, es un día conmemorativo del Espíritu Santo que descendió sobre los apóstoles y la Virgen María en forma de lenguas de fuego, un evento que tuvo lugar cincuenta días después de la resurrección de Jesús. La fiesta también se conmemora con la inauguración oficial de la Iglesia cristiana por la predicación apostólica de San Pedro, que dio lugar a la conversión de 3,000 Judíos a la fe cristiana todos los días.

Al celebrar la fiesta de Pentecostés, tenemos que permitir que el Espíritu Santo este en nuestras vidas, recordando constantemente su Santa presencia. Tenemos que orar por Su unción diaria para que podamos luchar contra las tentaciones y los controles de las tendencias malas, los malos hábitos y adicciones. Tenemos que pedir su ayuda diaria para orar bien, escuchar a Dios a través de lectura meditada de la Biblia y hablar con Él. Y también le pedimos al Espíritu Santo que venga a renovar la faz de la tierra. Amén

Su humilde servidor en el Espíritu Santo y Nuestra Señora de La Vang,  
Reverendo Joseph Luan Nguyen -Párroco de Nuestra Señora de La Vang.

**GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!**

Colecta de la 2da Semana del Mayo

**\$12,961**Venta de Flores **\$2,005**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción de  
gracias al Señor.*



## ANNOUNCEMENTS

### Congratulations to the newly confirmed!



Congratulations to more than 60 students from our Confirmation program who have received the Sacrament of Confirmation on May 14, 2013 at 5:30 PM by Bishop Daniel Walsh. We pray that these students, their families and sponsors will be opened to a deepening of Holy Spirit's activity in their lives!

### Congratulations!

Congratulations to the children and their families in the Vietnamese Religious Education Program who have received the body and the blood of Christ for the first time this weekend. May Jesus in the Holy Eucharist, the source of eternal life lavish his blessing upon these children and their families.

### Second Collection

This weekend, we will have a second collection for Parishes and Schools In Need. Thank you for your generosity.

### Parish Rummage Sales

We will be having our annual Rummage Sale on July 19, 20, 21 to fundraise for our parish. Please donate any of the following items to help us have a successful Rummage Sale:

- Baby items
- Clothing in good condition
- Electronics items
- Household products
- Tables & chairs
- Toys, games
- Fabrics
- Small or medium sized TVs
- Kitchen utensils
- Gardening tools

**Please NO mattress, large furniture, big screen TVs, washers, dryers and oversized items.**

## NOTICIAS

### Felicitaciones

Felicitaciones a más de 60 estudiantes de nuestro programa de Confirmación que han recibido el Sacramento de la Confirmación el 14 de mayo de 2013 a las 17:30 por el Obispo Daniel Walsh.



Oremos para que estos estudiantes, sus familiares y patrocinadores se abran a una profundización del Espíritu Santo en sus vidas!

### Segunda Colecta

La próxima semana, vamos a tener una segunda colecta para las Iglesias y Escuelas Necesitadas. Por favor, sea generoso.

### Felicitaciones!

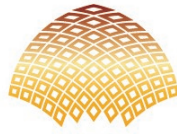
Felicitaciones a los niños y sus familias en el Programa de Educación Religiosa que han recibido el cuerpo y la sangre de Cristo por primera vez este fin de semana. Que Jesús en la Sagrada Eucaristía, fuente de la vida eterna pródiga su bendición sobre estos niños y sus familias.

### Garage Sales

Vamos a tener nuestro Venta de Garage Anual el 19, 20, y 21 de julio, del 2013, para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor, done los siguientes elementos:

- Artículos de bebé, juguetes, juegos
- Ropa (limpia y en Buena condición)
- Artículos Electrónicos, TV (Pequeños ó mediano)
- Ventiladores, Aspiradoras
- Herramientas de jardinería, Mesas y sillas
- Artículos domésticos, utensilios de cocina
- Plantas/Flores
- Muebles pequeños
- Telas

**NO colchones, muebles grandes, TVs de pantalla grande, lavadoras ó secadoras**



## FOR CHRIST FOREVER

THE ORANGE CATHOLIC FOUNDATION

DIOCESE OF ORANGE CAPITAL CAMPAIGN

Supporting our faith, church and future

### Capital Campaign · Vận Động Gây Quỹ · Campaña Diocesana For Christ Forever · Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời · Para Cristo Siempre

Progress Report as of 5/15/13 - Tiến Triển cho đến ngày 15/5/2013 - Informe de 5/15/13

Goal Chỉ Tiêu Nuestra Meta	Number of Pledges Số gia đình đã hứa Numero de Promesas	Total Pledges Tổng số tiền hứa đóng góp Promesa Total	Total Actual Payment Tổng số tiền đã đóng Total Actual de Pagos
<b>\$6,000,000</b>	<b>205</b>	<b>\$351,310</b>	<b>\$30,278</b>

*Thank you to all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church.*

*Xin cảm ơn tất cả quý vị đã hứa đóng góp cho quỹ mục vụ trong tinh thần quảng đại và cầu nguyện.*

*Gracias a todos los que apoyaron en oración y generosamente he hicieron su promesa a nuestra parroquia.*

Nguyễn Thị Lang	yễn	Tuc Tan Nguyen	Ba Tran & Tiffany La
Hoàng Bảo Tâm	Hoang Ha	Le Xuân Bình	Peter H Tran
Nguyễn Thánh Toán	John Nhan Nguyen	Trần Chí Sỹ	Peter Vu & Kathy Vu
Phan Thủy Sanh	Nguyen Nhan Hoa	Tuan N Vu	Đỗ Sương Dustin & Lê Kim
Dinh Tran & Paulette F Tran	Do Phoenix	Teodoro & Silvia Ortiz	Trang
Tuan & Denis Dung Pham	Nguyễn Kim Loan	Hong Kim Le	Giang Vu
Hội Nguyễn & Trung Pham	Bùi Trâm	Mary Tran	Christine Bui
Vũ Văn Tề	Diep Nguyen & Thuy Vu	Que Thanh & Cam Ngan Tran	Đạt Triệu
Lý Văn Minh	Huyền Lê & Quý Đình	Tống Thị Sâm	Phương Thị Trần
Anson Phan	Huong Nguyen	Nguyễn Hoà Cường	Ho Tran & Hien Truong
Trần Thị Hoa	Chambrielle Pham	Hội Legio Mariae	Phan Thanh Tùng
Phan Thị Minh	Kevin Tran	Phạm Lan Ngọc	Hoa Thi Cao
Nguyễn Văn Cường & Trần	Trí Vũ	Eva Arroyo	Duong Therese
Thị Luyên	Phương Vũ & Pham Ngu	Saul Villicana	Bach Nga T Phan
Kiem Van Nguyen & Hien	Lân Đình	Thanh Quang Thị Bui	Monisa Miranda
Nguyen	Hải Hoàng Trần	Thien Tran	Vuong Huy Nguyen
Đoàn Thị Kim Thảo	Trần Ngọc	Linda Tran	Ngô Viết Thứ
Phat Vu & Anh Truong	Nguyễn Hữu Hiệp	Thinh & Truong	Linh Van Pham
Pham Jenifer	Nguyễn Văn Côi & Vũ Thị	Vũ Văn Vị & Trần Quang	Phu Nguyen
Thomas Trong Ngo	Đạo	Đăng	Larry Huynh
Nguyễn Trần Thái Linh &	John Taa & Khiem Vu	Raymond Sam & Tiana Ngu-	Tran Hieu Hoa
Phạm Thanh	Dinh Thanh Huy	yen	Sang & Be Huynh
Jeffrey Quy MC Nguyen	Nguyễn Thành Tâm & Ngu-	Yen Pham	Tam Chinh Nguyen & Thai Vu
Phạm Ngọc Loan	yễn Thị Hương	Tram Doan	
Antony Nguyen	Vu Hiep	Le Thi Lan	
Binh Van Do	Andy Quoc Tran	Kim Oanh Thi Le	
Johnny Dinh	Bùi Văn Việt	Anh Thu Tran	
Đào Văn Nhị & Thu Thị Ngu-	Trần Văn Thông	Hao Q Nguyen	

## BC Advance Auto Repair

Chuyên sửa điện, đèn check engine, máy hộp số, timing belt, etc.

**Se Habla Español**  
Reparación de Autos

308 N. Harbor Blvd. #B  
Santa Ana, CA 92703  
**714-554-8290**

## LAW OFFICES OF PHO VAN PHAM

Di Trú, Tai Nạn Xe Cộ, Chúc thư và Living Trust  
Thành Lập Công Ty, Hình Sự, Tai Nạn Lao Động

**1(714) 839-7818**

14541 Brookhurst St. Ste. B10  
Westminster, CA 92683

Immigración, Daños Personales, Testamentos y Fideicomiso  
Delitos, Comapeseccion al Trabajador



## PHỞ HAI

16086 Harbor Blvd.,  
Fountain Valley  
CA 92704

**714-531-5200**

Giá phải chăng,  
tiếp đón nồng hậu

Precios razonables y  
muy buena atención

## Khai Trương • Gran Apertura

Đặc biệt tháng Tư

Free soda, nước chanh dây và nhiều thứ khác

Các loại phở \$5.95

Cơm Gà Nướng \$6.95

Cơm Xương Đại Hàn \$7.25

(còn nhiều món mì xào khác)

**Especial para Abril**

Soda gratis, passion fruit y otros más

PHO Vietnamese noodles \$5.95

Pollo asado con arroz \$6.95

Korean BBQ con arroz \$7.25



For advertising, please contact our  
parish office  
**714-775-6200**

### ĐẠY LÁI XE

#### CẤP TỐC & BẢO ĐẢM

- \* Kinh nghiệm trên 30 năm dạy lái xe tại California
- \* Tận tâm, uy tín, vui vẻ. Học phí nhẹ nhàng. Đưa đón an toàn
- \* H.L.V giảng dạy, thông thạo 2 ngôn ngữ VIỆT-MỸ
- \* BẢO ĐẢM: Huấn luyện đúng LUẬT D.M.V đòi hỏi trong thời gian CẤP TỐC nhất

**CHÚ KỲ 714-797-1144**

For advertising, please contact our  
parish office  
**714-775-6200**

## NHÀ QUẦN ABC

7619 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683

Chuyên chôn cất, hỏa và thủy táng  
Cung cấp quan tài, kim tinh, mộ bia, hũ tro, hoa tang..  
Giá cả nhẹ nhàng, phục vụ theo nghi lễ các tôn giáo.  
Nhận chuyển thi hài đi khắp nơi trên thế giới.  
Địa điểm thuận lợi, phục vụ chu đáo, tận tâm uy tín.



FD 1723

**714-899-0505 - 24/24 ANH ĐÀO**

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
**714-775-6200**

**TÂN BUI THAI**  
BAND  
BAN KEN TUONG NIEM TAN BUI THAI MEMORIAL BAND  
Quang Thang  
Band Director  
Phone: 714-277-0410  
Chuyên phục vụ nhạc kèn trong các giờ thăm viếng và nghi thức an táng cho cộng đồng Việt Nam thuộc mọi tôn giáo.  
NHẬN ĐI XA

## Pro Refrigeration

License #686131

Residential \* Commercial  
Sales \* Service \* Installation

AIR CONDITIONING & HEATING (CENTRAL)  
\* REFRIGERATORS & FREEZERS \* WALK-IN  
COOLER \* ICE MAKER \* RESTAURANT  
EQUIPMENTS \* SUPERMARKET \*  
LIQUOR STORE

Cuong Nguyen (24 hrs)

Cell: (714) 345-8808

Bus: (714) 530-4957

10592 Claussen St., Garden Grove, CA 92840

## SUPER SAVERS DISCOUNT STORE

**\$2 OFF WITH PURCHASE OF \$6 OR MORE  
ONE COUPON PER CUSTOMER**

**\*EXPIRES June 16, 2013**

**(714)839-5443**

776 S. HARBOR BLVD. SANTA ANA, CA 92704  
(CORNER OF MCFADDEN AND HARBOR  
NEXT TO NORTHGATE MARKET)

For advertising, please contact our  
parish office  
**714-775-6200**

## NHÀ QUẦN AN LẠC FD-2105 (714) 767-2369

Chôn cất - Hòa Táng  
Quan Tài - Mộ Bia  
Hũ Tro Cốt - Hoa Tang  
Nhiều Địa Điểm Thăm Viếng Thuận Tiện  
**\*\* Direct Cremation \$595 + cremation fee**  
7441 GARDEN GROVE BLVD., STE C GARDEN GROVE, CA 92841  
www.AnLacFuneralServices.com



Khang Lê  
Funeral Director  
FD# 2980

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
**714-775-6200**

## TOBIA CASKET & FUNERAL



Thiên Nguyễn

Chúng tôi lo từ A-Z các dịch vụ hậu sự.  
Showroom lớn trưng bày nhiều mặt hàng về hậu sự: quan tài, mộ bia, kim tinh, sách kính, quần áo tang.  
Văn phòng có nhiều phần mộ cần sang lại.

**714-894-3723**

**www.tobiacasket.com**

\*License FD-59 \*CEM Broker 1163 \*Bảo hiểm OG 94331

**HARBOR PHARMACY**  
Calvin Thinh Tran Doctor of Pharmacy  
\* Giao Thuốc tận nhà miễn phí  
\* Có nhận tất cả bảo hiểm và MSI  
Giúp thay đổi và chọn lựa Medicare Part D tốt nhất  
646 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704  
(Góc Harbor & McFadden, trong khu McDonald)  
Tel 714-531-8080 Fax 714-531-9090  
Location 2 (Góc Harbor & Lilac)  
16040 Harbor Blvd. Ste. K, Fountain Valley, CA 92708  
Tel 714-531-9988 Fax 714-531-9987

FIRST	
EUCLED	HARBOR
LOCATION 1	
MCFADDEN	
KENT	
LILAC	LOCATION 2
EDINGER	

Cần quảng cáo xin  
liên lạc văn phòng  
giáo xứ  
**714-775-6200**